

nº 116/AGOST/2018

era revista dera VAL D'ARAN

aranmau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

pag. 20

**Programa Hèsta
Sant Ròc Bossòst**



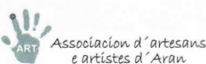


hèira d'artesanania dera Val d'Aran
hèt a
Man
hèt aciu
VIELHA
16 ath 19 d'agost / Passeg dera Libertat



**Conselh Generau
d'Aran**

Talhèrs tà mainatges e adults
de bombes e saus de banh, pastisseria,
reciclatge, telèr, bisuteria, pintura...



CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO



E.Leclerc
DRIVE
ESTANCARBON / ST GAUDENS
www.leclercdrive.fr

espace
culturel
E.Leclerc®

parapharmacie
E.Leclerc®
05 61 94 63 41
www.parapharmacie.leclerc

Le mariage à
bijoux
E.Leclerc®

VOYAGES
E.Leclerc®
05 61 94 64 62

Location
E.Leclerc®



StGOPÔLE
MA GALERIE



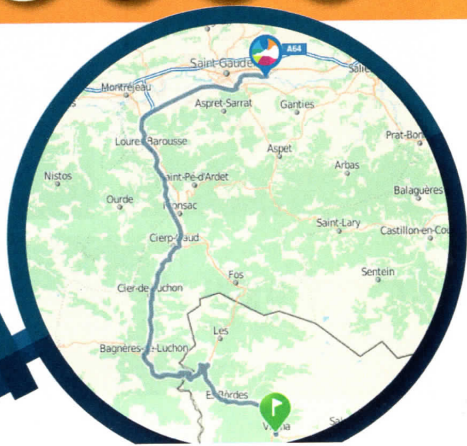
Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64

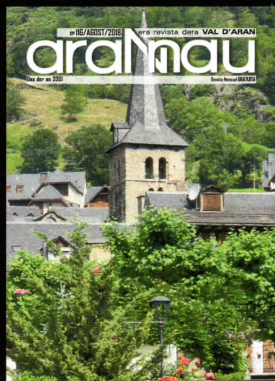


Obtén la mejor ruta para ir al centro comercial E.Leclerc St Gopôle!



aranna

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA: Bossòst
Foto: Ajuntament de Bossòst

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
jorge@aranna.com

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Val d'Aran, Luchon y
Comminges
Revista mensual y gratuita

*Nau Aran, S.C.P. no se
responsabiliza del contenido
de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.*

SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Mascotas
- 12 Gent d'Aran
- 14 Actividades en Aran
- 15/39 Naut Aran
- 16 Oftalmología
- 17 Vielha e Mijaran
- 18 Era Biblioteca
- 20/21 Bossòst
- 22/23 Horarios Autobuses
- 24 Teléfonos de interés
- 26 Informations en Français
- 19/27 Luchon
- 28 Era Val de d'auti tempsi
- 35 Vilamòs
- 36 Aprèner er Aranés
- 38 Índice anunciantes

pireneus

Eth son des Pirenèus


99.5 FM

www.pireneus.info

aranna
era revista dera VAL D'ARAN

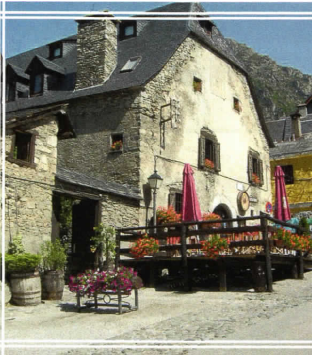
NAU ARAN
CEI Val d'Aran.
Despacho 1.
Plaza Naua, 1 – CASAU

SIGUENOS EN:

www.arannau.es /  Aran Nau

Contáctenos en

 696 45 25 64



Eth Bot

Boteria Aragonesa

Pl. Mayor, 1 · Salardú
Reservas 973 64 42 12



Bar & Grill / Menú especial
Carnes y Torradas Brasa

Terraza

Conciertos en directo los viernes noche
On parle français



InmoPassion

Gestión inmobiliaria

VIELHA: CASA EXCLUSIVA Y MUY ESPECIAL

Casa a cuatro vientos de 400 m2 construidos +
Porche anexo de 40 m2 en parcela esquinera de
334 m2 en la Urbanización Santa Gemma.

Puedes ver más detalles, precio etc en:
www.habitaclia.com, cod: 14746002817062

Contacto: 931 42 99 95 / 609 74 95 68
AICAT 8240



VIELHA COMPUTER



Reparación de
Móviles



Internet y Wifi para
Comunidades y Hoteles



Diseño de
Páginas web



TPV y Software para
Hostelería y Comercio

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com

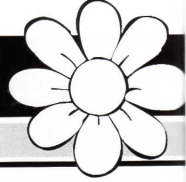


Sistemas de seguridad
monitores y cámaras



Portátiles y
Ordenadores





Convèni damb Aran-Thal entara organizacion des colònies d'estiu

Eth Conselh Generau d'Aran a renauit eth convèni de collaboracion, damb ua aportacion economica de 8.000 €, damb eth Centre Juvenil e Esplai Aran-Thal entara organizacion des colònies d'estiu, que compden damb un centenat de participaires.

Eth sindic d'Aran Carlos Barrera e era responsabla deth Centre Juvenil e Esplai Aran-Thal, Cristina Riu, acompanyadi des monitors participaires enes colònies d'estiu an signat eth convèni.

Aguest an es colònies d'estiu se realizeren entre eth 17 e eth 28 de junhsèga en "Cal Mata" en Saifores (El Vendrell).



Inaugurat eth Centre d'Interpretacion dera Artiga de Lin

Eth 16 de junhsèga se inaugurèc eth Centre d'Interpretacion dera Artiga de Lin qu'eth Conselh Generau d'Aran aufrís as visitants ua coneishença mès profonda deth valor naturau d'aguesta zòna unica dera Val d'Aran.

Aguest nau centre daurirà cada dia a compdar des 09:00 enquias 18:00 ores, en tot coincidir damb er orari deth tren toristic.

Eth Centre hè un recorregut per desparièrs àmbits dera zòna a compdar des glaciacions que modelèren era Ribèra dera Artiga hè 50.000 ans, enquiara fauna e era flòra autoctòna, en tot passar peth neishement des Uelhs deth Joeu, era istòria dera Ermita dera Artiga de Lin e er antic Espitau, era rota d'Es Bòrdes, de pastors, traficants, excursionistes e refugiats, pr'amor que siguec ua des rotes utilizades pes persones qu'artenhien escapar des nazis pendent era Dusau Guèrra Mondiau, es curiositats des insèctes e es rotes de senderisme familhau que se pòden realizar. E aufrís ar usatgèr ua visita interactiva qu'utilize er audiovisuau e es naues tecnologies entà transmèter enquiath darrèr detalh dera visita.

Ara inauguracion a assistit eth sindic d'Aran Carlos Barrera, acompanyat deth conselhèr de Governacion e baile d'Es Bòrdes, Frances Medan; eth conselhèr de Territori, Jose Antonio Boya; eth de Agricultura, Ramaderia e Mieï Naturau, José Enrique Arró; e era conselhèra de Torisme e Desenvolopament Economic Anna Díaz; ath delà de representants dera societat aranesa coma eth president deth Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, Ambròs Barberà.



Destinats 48.000€ ara melhora des mines d'Arres

Eth Govèrn d'Aran harà ua inversion de 48.000€ destinada ath condicionament des mines d'Arres e ara melhora deth camin d'accès as madeishes laguens eth projecte d'Experiència minaire de nauta montanha ena Val de'Aran.

D'aguest pressupòst totau, 31.250€ provien des ajudes destinades ara aplicacion deth desenvolopament locau participatiu Leader en marc deth programa de desenvolopament rurau de Catalonha 2014-2020 corresponents ara convocatòria 2017 deth Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca e Alimentacion dera Generalitat de Catalonha. Eth conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Mieï Naturau d'Aran, Jose Enrique Arró, expliquèc qu'es mines

d'Arres son integrades en hilat museistic dera Val d'Aran e damb aguesta inversion se melhore er accés a un des paratges mès concurridi deth nòste país en aguestes epòques der an.

Entà consultar es oraris de visites guidades se pòden dirigir eth Musèu dera Val d'Aran Tel. 973 641815





RAFTING
BARRANQUISMO
DESCENSO BTT
VIA FERRATA
OPEN KAYAK / CANOA
PACKS MULTIAVENTURA
VUELO EN AUTOGIRO



www.altisportaventura.com

Estamos en Vielha
 C/ des Arroquetes, 3
 973 642 793 / 639 312 932

electrónica

M. Perailes



Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
 Televisión e Internet por satélite
 Instalación de sistemas WIFI
 Alquiler de megafonías para eventos
 Venta de electrodomésticos

calor

Perailes

Venta, Instalación y Revisión de estufas pellet
 Venta de sacos de pellet
 Obras de pre-instalación para estufas
 Limpieza y Mantenimiento de estufas pellet



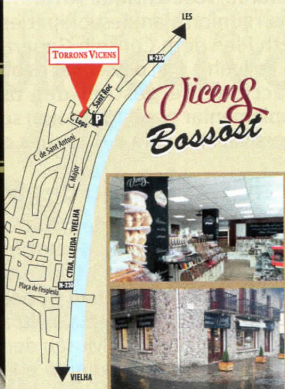
Avda. Pas d'Arro, 50 · VIELHA · 973 641 560 / 669 845 353



BOSSÒST TORRONS VICENS

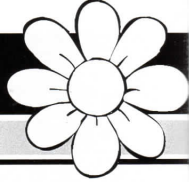
ARTESA D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrone, chocolats, fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis.



TORRONS VICENS

C. Sant Roc, 1
 25550 BOSSÒST (LLEIDA)
 TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com



Presentacion deth projècte TRANS-GARONA que junherà era Haute Garonne e era Vald'Aran en bicicleta

Eth dimars 3 de juriòl se presentèc en Saint Gaudens (França) eth projècte transfrontalièr TRANS-GARONA, que junherà a trauès d'ua rota ciclista era Haute Garonne e era Val d'Aran.

Neishut damb era volontat de desvelopar eth torisme verd, en tot refortilhar er atractiu des zònes rurauas e de montanha ad ambdús costats dera frontèra, eth projècte TRANS-GARONA ei ua rota ciclista que junh Toulouse damb es hònts deth Garona ena Val d'Aran. Eth Conselh départamental dera Haute-Garonne e eth Conselh Generau d'Aran collabòren en bastiment des 21km deth tram sud entre Fronsac e Vielha. Eth bastiment d'aguest tram sud comence enguan 2018 e finalizarà a principis de 2021, en tot completar

eth traçat deth TRANS-GARONA, que ja n'i a trams en foncionament. Aguest projècte s'inscriu pleaments enes prioritats definides pera Val d'Aran e era Haute-Garonne en matèria de desvelopament toristic, de valorizacion der auviatge, des espacis naturaus e dera promoció dera mobilitat sostenible e deth miei ambient.



Reünion damb eth conselhèr de Territòri Damià Calvet sus era gestion der os Goiat

Eth 14 de junhsèga s'a mantengut ua reünion en Conselh Generau d'Aran sus era gestion der os, damb eth conselhèr de Territòri e Mobilitat, **Damià Calvet**; eth director generau de Politiques Ambientaus, **Ferran Miralles**; eth director generau de Politiques de Montanha, **Albert Alins** e era deputada deth Parlament de Catalonha e membre dera Comission de Mieï ambient e Sostenibilitat, **Anna Geli**. Per part deth Conselh Generau d'Aran a participat eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera** e es conselhèrs de Territòri, **José Antonio Boya** e d'Agricultura, Ramaderia e Mieï Naturau, **José Enrique Arró**.

Ena reünion s'an desvelopat es cinc punts aprovadi peth Plen deth Conselh Generau d'Aran deth passat 15 de junh e s'an dessenhats es objectius deth protocòu d'accions de gestion der os en Pirenèu, entà implementar es objectius non solaments en cas d'ossi aversius, mès entà qué tanben contemple era gestion

globau ena zòna a compdar de 2019 un còp finalizat er actuaü programa Piroslife.

Eth conselhèr de Territòri e Mobilitat a garantit era contunhitat per part dera Generalitat de Catalonha de totes es mesures de supòrt ara ramaderia extensiva de nauta montanha qu'actuaüments s'apliquen ena zòna Os.

Pendent era amassada tanben s'a prenut er acòrd de mantier era comunicacion e coordinació, qu'a permetut préner era decision unanima de retirada deth territòri der os Goiat.



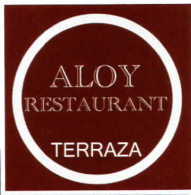
Activitats d'ostiu des Musèus dera Val d'Aran

Coma cada estiu des deth Musèu dera Val d'Aran s'an organizat tota ua seguida d'activitats entà toti es publics

a compdar deth 9 de junhsèga e enquiath 9 de seteme. Ath long der ostiu es Musèus daurisen es sues pòrtes toti es dies dera setmana, e tanben pòden visitar-se damb guides era Mina Victòria, era Mòla de Salardú atau coma era Fabrica dera Lan en Vielha. Ath delà, eth Musèu dera Val d'Aran aufrirà visites guidades ara colleccion permanenta e Er Ecomusèu Còr de Joanchiquet de Vilamòs aufrirà ua seguida d'activitats setmanaus, deth 23 de junhsèga enquiath 31 d'agost.

Un aute des atractius der ostiu ei era Rota Romanica d'Aran, donques se dan a conèisher es glèises qu'acostumen a èster barrades abituauaments, a trauès de visites guidades de deluns a dissabte. Entà consultar es oraris de visites guidades se pòden dirigir eth Musèu dera Val d'Aran Tel. 973 641815

Musèus d'Aran	Deth 9 de junhsèga ath 9 de seteme				
	Set.	Dim.	Dia.	Dij.	Div.
Musèu dera Val d'Aran, Vielha, Joanchiquet e Er Ecomusèu Còr de Joanchiquet, Vilamòs	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 20:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00
Musèu dera Mina Victòria	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00
Musèu dera Mina Victòria, Arret	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00
Sant Joan, Arret	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00
Musèu dera Mina Victòria	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00
Eyrençanau, Sant Joan	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00
Eth Coran, Bopoguet	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00
Païs Mòla dera Vielha, Arret	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00	● 13:00 a 19:00	● 11:00 a 13:00



Dera Mola, s/n · 25598 SALARDÚ
 Tel. 630 084 606
 www.prataloy.com

LIMPIEZA DE CHIMENEAS



Tel. 651 973 281
 michelchimeneas@gmail.com

restaurante A'QUEIMADA



Menú diario 11€
 Mañana y Noche
 Cocina casera
 Pulpo a la gallega
 Caçots de Valls
 Cenas para grupos
 Domingo cerrado

C/ Les Closes, 11·VIELHA
 973 64 29 17 / 629 25 17 61

Assessorament



LABORAU
 FISCAU
 COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es



alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETILLAS/RODILLOS/
 COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
 25530 **VIELHA**
 Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
 25520 **EL PONT DE SUERT**
 Tel./Fax 973 69 10 27



Este es un aviso para todos aquellos de vosotros, jóvenes, que estéis pensando en ser veterinarios o incluso que ya os estéis preparando para ello: ¡Huid, rápido, aún estáis a tiempo! ¡Dejadlo, buscad otras motivaciones, otros intereses! ¡La vida es demasiado corta! No penséis que el hecho de tener 15 facultades de veterinaria con unos 1500 nuevos veterinarios saliendo de ellas cada año se debe a la creciente demanda de profesionales en el sector, no. No hagáis caso a las cifras que dicen que es una de las carreras con más salidas profesionales, con más del 80% de los licenciados trabajando como veterinarios. Porque si queréis trabajar con animales de granja os encontraréis que cuando desde la Unión Europea se recorten las subvenciones a la ganadería, al primero que se dejará de pagar es al veterinario. La empresa que provee los piensos, la que vende los medicamentos son necesarias, pero el veterinario es prescindible. Porque cuando queráis acceder a vuestro primer empleo os daréis cuenta de que no vais a cobrar más de 800€ al mes por trabajar a jornada completa (se sabe cuando empiezas pero no cuando acabas), más urgencias nocturnas para las que ni siquiera estéis preparados. Y no penséis que la situación mejorará mucho; el sueldo medio de un veterinario con 2-3 años de experiencia escasamente supera

los 1000€. Y como el colegio de farmacéuticos tiene mucho más poder que el de veterinarios, veréis que, a pesar de haber estudiado farmacología y microbiología, no es el veterinario, sino el farmacéutico el que suministra los medicamentos veterinarios. Y que son las sociedades de cazadores y no los clínicos veterinarios los que determinan la periodicidad de la vacunación obligatoria frente a la rabia. No os dejéis engañar por los que os hablan de vocación, de amor a los animales, de la gratitud en los ojos del gatito al que acabáis de curar... ¡Mentira, es todo mentira! El gato no te mirará con gratitud, de hecho, intentará arrancarte un dedo de un mordisco; el propietario del gato se escandalizará cuando le digas que vas a sedarlo para poder explorarlo, consultará con google y te dirá que lo que tiene su gato son bolas de pelo, que lo ha visto en un blog, y que no hace falta dormirle, porque como al gato le pase algo por dormirle te va a poner una denuncia que no vas a volver a trabajar en tu vida. Y lo de la vocación y el amor a los animales es lo que oirás siempre que alguien pretenda que atiendas a su mascota a las tres de la mañana sin cobrarle un euro. Me gustaría poder decirte que estudies, que te esfuerces, que sé que es una carrera difícil, que requiere de muchas noches frente a los libros,

de muchas horas de prácticas, de mucho dinero invertido, pero que todo merecerá la pena. Que tu formación nunca acabará, que tendrás que seguir estudiando cada día, pero verás que cada cosa nueva que aprendas, te servirá para diagnosticar, para tratar mejor a tus pacientes, para poder progresar en tu trabajo. Me gustaría decirte que tus pacientes y tus clientes valorarán tus esfuerzos, y a veces será así, y te sentirás muy bien, pero otras veces, no. Quisiera decir que me encanta mi profesión porque la verdad es que me gusta, en serio, por mucho que intenten fastidiármela y, sin embargo, ya me ven, echando pestes sobre ella durante lo que deberían ser mis vacaciones. A ver si me entienden.

Eva Deza de Aran Veterinaria.

aran veterinaria

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es




ETH AUET

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN
HOSTELERÍA
PRIMERAS MARCAS
EN ROPA DE HOGAR
BATAS DE COLEGIO**

**BASSOLS
NICOLETA
CARLOS LUNA**


**c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241**



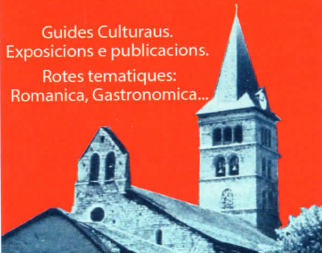
Eth Jardinet
Decoracion Florau e Jardineria

*Flores y plantas
de temporada*

c./deth Roser, 13
25530 **VIELHA** (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

Aran  Culturau

Guides Culturau.
Exposicions e publicacions.
Rotes tematiques:
Romanica, Gastronomic...



Guías Oficiales de Aran, Parque Nacional y Pirineo Central (francés y español).

Tel. +34 630 781 701
info@aranculturau.com
www.aranculturau.com



Acolimp
24h

Desatascos y limpieza
Fosas septicas
Inspección t.v.
Obras y servicios
de alcantarillado

 **629 360 164
693 982 313**

 acolimp@hotmail.com



**INMOBILIARIA del
Valle de Aran y Costa Blanca**

 **617 578 854**

Consulte nuestras interesantes ofertas en:
www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliaris
de Catalunya alcat 4316



Nació fuera de la Val d'Aran pero desde pequeña se crió en Gausac. Ha dirigido el mítico Era Crin en Escunhau y actualmente es la propietaria de Kuki's, un lugar "donde comer sano y natural". En su tiempo libre disfruta con su hija y sus amigos del entorno aranés.

Desde hace poco has abierto tu propia cafetería ¿Cómo lo definirías?

Si, así es, el año pasado abrí el Kuki's, frente al hospital de Vielha mi propio negocio, al que definiría como una prolongación de mi casa, un lugar donde comer sano y natural, con un ambiente relajado y distendido.

¿Qué es eso de comer sano y natural?

Para mí, es muy importante que mis clientes disfruten como si estuvieran en casa. Por eso cocino como si lo hiciera para mí o mi familia, con producto fresco y de temporada y mayoritariamente ecológico. Además, no utilizo el microondas, ni hago fritos ni uso mantequilla, trato de hacerlo todo al vapor, plancha o wok. Y en bebidas refrescos 100% naturales, batidos, licuados, vino ecológico y cervezas artesanales y clásicas. Así como café, azúcar y panela de comercio justo y una gran variedad de tés e infusiones ecológicas.

¿Y el ambiente relajado y distendido?

Pues que como cocino todo al momento, no hay que tener prisa. Nos gusta atender siempre con una sonrisa y buen ambiente. En la terraza se puede disfrutar de un momento agradable con la tranquilidad que ofrece y acompañado de tu mascota siempre que la lleves atada.

¿Os catalogáis como un establecimiento vegetariano?

Si, así lo considera la gente por nuestra manera de cocinar (sin proteínas animales). También ofrecemos platos veganos, aunque, de momento, también tenemos hamburguesa de pastoreo. Como te decía nuestro objetivo es comer sano.

¿Qué tipo de productos utilizas?

Siempre uso productos frescos y de temporada y a poder ser que sean de proximidad. Compró a distribuidores ecológicos y próximos, como Eugenio, de Aran Fruits, que me provee de frutas y verduras, algunas de su propio huerto, a Silvia, de Era Jançana y, obviamente, a otros distribuidores del Valle. La carne que utilizamos, por ejemplo, es de Las Paules de un pequeño ganadero, y los huevos son de un productor local. Y como tengo una hija y sobrinos le doy mucha importancia a la bollería.....En el kukis no la tenemos industrial cada día hago un bizcocho diferente y las galletas son bio.

¿Con esto varía bastante la carta que ofreces?

En función de los productos de temporada la voy cambiando, siempre respetando la comida saludable. También el plato del día varía en función del producto que tenga.

¿De qué más servicios naturales disponéis?

Casi todo lo hacemos lo más natural posible. El agua la filtro antes de ponerla en la botella, la cual le da una vibración especial. Nuestros panes son de espelta, integral y blanco de masa madre, hechos en el obrador de Cesar Montes. Los productos de limpieza son todos ecológicos. Además realizo reciclaje de cartón, vidrio, plástico y la materia orgánica que generamos.

¿Cómo tienes tantos conocimientos de este sistema natural y saludable?

Durante seis años por motivos de salud fui vegetariana y descubrí diferentes maneras de cocinar, así como cereales y proteínas vegetales. Se puede decir que soy autodidacta. Me gusta cuidarme y que los míos lo hagan, mi cocina es muy normal y natural.

¿Y qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

Disfrutar del entorno natural que tenemos en Aran con mi hija, mi familia y mis amigos.
Leer y descansaaaaaaa.....

Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ
ESPECIALISTA
en productos
frescos, regionales
y locales a precios
"Mousquetaires"



PARCE QUE NOUS PENSONS QUE VOUS DEVEZ FAIRE
DES ÉCONOMIES TOUTS LES JOURS
ET PAS UNE FOIS DE TEMPS EN TEMPS

**5% EN AVANTAGE CARTE
TOUS
LES JOURS**

SUR LES PRODUITS
**SÉLECTION
DES MOUSQUETAIRES™**
À PARTIR DE 5 PRODUITS ACHETÉS

**Grandes ventajas y descuentos
con la Tarjeta cliente Intermarché
en el 8º Aniversario**



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15
Les Trêtes
MOUSTAJON - 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 79 24 00
Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD
A 5 minutos de la frontera

De lunes a jueves
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.
Viernes y sábados de 9 a 19,30 horas
Tel. 00 33 561 89 85 50





Hasta el 18 de agosto: EXPOSICIÓN - VIELHA. Exposición "Rites e tradicions en Aran" en la sala de exposiciones de Vielha. Horario de 19.00 a 21.00h. Entrada gratuita.

Día 1: BAILES ARANESES – BAGERGUE Y VIELHA. Actuación de Era Còlha de Santa Maria de Mijaran en Bagergue a las 13.00h y de Es Sautarèths de Bossòst en Vielha a las 20.00h.

Día 1: SAN FÈLIX – BAGERGUE Y VILAC. Fiesta Mayor. Numerosas actividades.

Día 3: BAILES ARANESES – VILAC. Actuación de Es Sautarèths de Bossòst en Vilac a las 20.00h.

Día 4: ULTRA TRAIL – NAUT ARAN. Carrera de alta montaña en el Naut Aran. 4 circuitos disponibles, de 3,5 (kv), 21, 52 y 87km.

Día 4: ERA NOCTURNA – VIELHA. Carrera popular nocturna por las calles de Vielha. Dos circuitos, 5 y 10km. Diferentes actividades de animación durante toda la tarde.

Día 4: BAILES ARANESES – SALARDÚ. Actuación de Era Còlha de Santa Maria de Mijaran en Salardú a las 20.00h.

Día 5: LAIRISSA BIKE – VILAMÒS. Carrera popular de BTT con salida y llegada en Vilamòs. Dos circuitos, 35 y 55km. Diferentes actividades complementarias.

Día 5: NRA. SRA. DES NHÈUS – BAQUEIRA Y BETLAN. Fiesta Mayor. Numerosas actividades.

Del 10 al 12: MERCADO MEDIEVAL – ARTIES. Mercado de productos artesanos ambientado en el Medioevo en las calles de Arties.

Día 10: BAILES ARANESES – TREDÒS. Actuación de Es Fradins de Vielha en Tredòs a las 20.00h.

Día 11: MERCADILLO – LES. Mercado en las calles de Les de productos de segunda mano.

Día 11: CONCIERTO – VIELHA. Concierto de Órgano en la Iglesia de Vielha. A las 20.00h.

Del 11 al 15: DH FESTIVAL – VAL D'ARAN. The Summer DH & Enduro Party. En los diferentes circuitos de descenso de Vielha y Gessa.

Del 13 al 18: FIESTA MAYOR – BOSSÒST. Fiestas Mayores en Bossòst. Actividades diurnas y nocturnas para niños y adultos. Consultar programa en la revista.

Día 15: SANTA ASUNCIÓN – BAUSEN, BOSSÒST, GAUSAC, GARÒS, MONT, MONTGARRI Y VILAMÒS. Fiesta Mayor. Numerosas actividades.

Día 15: BAILES ARANESES – GAUSAC Y BAUSEN. Actuación de Es Fradins de Vielha en Gausac a las 13.15h y de Es Corbilhuèrs de Les en Bausen a las 22.00h.

Día 16: SANT RÒC – BAUSEN, BOSSÒST, GARÒS, MONT, VILA Y VILAMÒS. Fiesta Mayor.

Día 17: BAILES ARANESES – VILAMÒS. Actuación de Es Fradins de Vielha en Vilamòs a las 20.00h.

Del 23 al 26: COUNTRY ROCK FESTIVAL – SALARDÚ. Conciertos, bailes, talleres, exhibiciones y mucho más relacionado con el Country en las calles de Salardú. Actividades gratuitas y de pago.

Día 28: SAN JULIÁN – GARÒS. Fiesta Mayor.

Día 28: BAILES ARANESES – ARRÒ Y VIELHA. Actuación de Era Còlha de Santa Maria de Mijaran en Arrò a las 20.00h y de Es Corbilhuèrs de Les en Vielha a las 20.00h.

Día 28: XXI CORSA DES 15 PÒBLES – MIJARAN. Carrera de montaña con salida en Es Bòrdes y llegada en Vielha, recorriendo 15 pueblos. Tres circuitos. Corriendo o caminando.

Día 29: SANT JOAN BAPTISTA – ARRES, ARRÒS Y CANEJAN. Fiesta Mayor.

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es

PISCINAS MUNICIPALES de NAUT ARAN

PISCINA CLIMATIZADA DE SALARDÚ



**Abierta del 8 de junio al
2 de septiembre 2018**

**De 11:00 a 20:00 horas,
todos los días.**

Servicio de Bar /
Terraza / Solarium /
Vestuarios

Precios:

Niños 8 a 15 años:

1,80€

Adultos hasta 65 años:

3€

Resto: Gratuito

Abonos especiales
para Residentes y
No Residentes.

BAÑOS TERMALES DE ARTIES



**Abierta junio, julio, agosto
y septiembre 2018. Lunes cerrada.**

**De 10:30 a 14:30 y
de 16:30 a 20:00 horas
junio y septiembre.**

**De 10:30 a 20:00 horas
julio y agosto.**

Servicio de Cafetería /
Terraza / Solarium /
Vestuarios

Precios:

Niños: 2€

Adultos: 3€

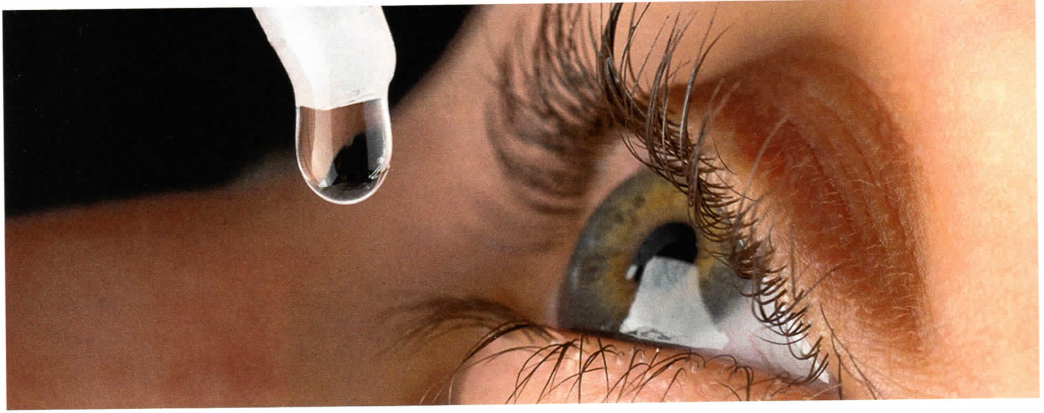
*En caso de mal tiempo
podrían permanecer cerradas.



**Ajuntament
Naut Aran**

Oftalmología

Escozor i molestias en los ojos; el ojo seco y la blefaritis.



La superficie de los ojos se ha de encontrar en las mejores condiciones posibles para mantener una buena función de los mismos; una superficie limpia y regular es necesaria para una buena función visual. Este trabajo lo lleva a cabo la llamada película lagrimal, que es la fina lámina de lágrima que constantemente cubre los ojos. Esta lágrima, que no es estática sino que constantemente está siendo producida y reabsorbida, cumple las siguientes funciones: Limpia los elementos contaminantes o infecciosos que desde el aire se depositan en la superficie de los ojos, protege contra la exposición las capas más externa de la córnea y también tiene cierta función nutritiva. La lágrima la producen una serie de glándulas que encontramos en los párpados y en la conjuntiva. Existen diferentes glándulas que producirán diversos elementos de la lágrima, cada uno con su función.

La superficie de los ojos es muy sensible y cuando por el motivo que sea existe una falta de lágrima, en seguida notaremos sensación de cuerpo extraño, como si tuviésemos tierra o polvo en los ojos, así como un escozor constante. Estos síntomas suelen

ser más intensos al inicio o el final del día. Los factores ambientales (aire acondicionado que aumenta la evaporación de la lágrima) o los hábitos de vida (trabajar p.ej. con el ordenador mucho rato seguido, lo que provoca que se parpadee menos) pueden contribuir a hacer aparecer los síntomas o a intensificarlos.

Un problema distinto al ojo seco pero también con origen y consecuencias en la superficie del ojo es la blefaritis: La inflamación crónica del borde de los párpados. Ésta cursa normalmente sobretodo con escozor y sensación de cansancio. Ambas condiciones pueden (suelen) coexistir son menor o mayor predominio de una de las dos. Normalmente no revisten gravedad como para comprometer la visión pero pueden ser muy incómodas o incluso incapacitantes. Aunque no tienen una cura definitiva, el tratamiento adecuado con sustitutos (lágrima artificial) para el ojo seco y con antiinflamatorios para la blefaritis, así como poner atención en los factores ambientales que decíamos serán suficientes para mantener la molestias a raya.

Oftalmología Aran

Dr. Alejandro Filloy Rius

Oftalmología
general y especialidades

Cataratas / Retina y mácula

Glaucoma / Oftalmología infantil

Servicio de urgencias

Visitas concertadas 683 117 329 / www.oftalmologiaaran.com

Pl. Pas d'Arró 5, 1º 3ª

VIELHA. Val d'Aran. Lleida



Er Ajuntament de Vielha e Mijaran impulse eth Conselh dera Vila coma maxim òrgan de participacion ciutadana

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran a recuperat era figura deth Conselh dera Vila, un òrgan consultiu de participacion ciutadana non vinculant que hège ans que non s'amassaue, e que contemple era ordenança de participacion ciutadana, damb era implicacion des associacions e institucions socials, economicas, culturaus e esportives deth municipi, atau coma representants designadi pes partits politics.

Er objectiu d'aguest Conselh dera Vila ei poder amassar es opinions dera societat de Vielha e Mijaran entà qu'eth consistori pogue conèisher quini son es ahèrs que mès preocupen ara ciutadania e quini son es sòns besonhs, en tot mostrar damb aguesta participacion ciutadana valors coma era transparéncia, e mantier un vinclè dirècte damb era societat en tot fomentar era sua implicacion enes ahèrs collectius.



Vielha e Mijaran aurà ua estacion de trail e d'esquí de montanha

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran presentèc en ua amassada damb es alcaldes pedanis eth projècte d'estacion de trail e estacion d'esquí de montanha que compdarà damb diuèrsi circuits e traùesses peth municipi. Eth projècte preten revalorizar es desparièrs espacis naturaus qu'a eth municipi, en tot potenciar es rotes existentes e fomentar era practica der esquí de montanha e raquetes.

Era estacion de trail e d'esquí de montanha s'enmèrque laguens des accions deth projècte de cooperacion interfronterera Interreg-Poctefa "Reiaume der Aneto" que Vielha e Mijaran compartís damb es municipis de Luchon e Benasque. Per çò que hè ara estacion de trail se preten que sigue interconnectada damb era de Luchon e era que Benasque tanben dessenhe actuament.

Laguens des accions a amiar a tèrme damb era estacion de trail e esquí de montanha se contemple era abilitacion d'ua plana web e d'ua app, a on s'i traparà tot tipe d'informacion qu'age de besonh eth visitaire entà poder gaudir d'aguesti espacis. Se demore qu'era estacion de trail sigue dubèrta a finaus de 2019.



Er Ajuntament de Vielha e Mijaran a amiat a tèrme era neteja e manteniment des dipòsits d'aigua municipaus

Eth govèrn municipau a invertit mès de 70.000€ en aguesti trebalhs, en tant que diuèrsi dipòsits hè mès de 15 ans que non s'auien netejat ne desinfectat e calie reformar es cloradors. Des der ajuntament, era intencion ei qu'aguest manteniment des dipòsits municipaus sigue ua accion que se pogue desvolopar cada dus ans, entà poder auer-les enes melhores condicions e controtrlar periodicament se se produsís bèth tipe d'anomalia





Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Ena montanha tostemp i a bèth cornèr entà descorbir. Per aquerò, aguest mes vos recomanam un dotzenat de libres entà que, se vietz de vacances tà casa nòsta, non deishetz de conèisher ne un des endrets d'Aran: a pè, per dejós dera aigua o en bicicleta.
Bona lectura e bona rota!



ALDEGA CARDO, Ignacio: **Guia del Valle de Arán: 15 excursiones fáciles, cultura, naturaleza.** Huesca: Pirineo, 1998. Er autor, guida de montanha expèrt e bon coneishedor des montanhes araneses, mos propòse quinze gessudes tara montanha entà toti es nivèus.



CASTELLET, Albert; OLLER, Pere: **Volta en bicicleta de muntanya a la Val d'Aran.** Granollers: Alpina, 2003. Un torn per etapes per Aran, entà hèr per etapes -descrites damb tot detalh-, en quauqui dies o tot seguit, damb informacion des establiments a on poder passar era net, mapes, fòtos, esquèmas, distàncies, oraris, etc.



FERNÁNDEZ, Jordi: **Val d'Aran.** Barcelona: Alpina, 2017. Ua guida tà que tota era familha pogue gaudir dera montanha, pr'amor qu'és vint excursionis son apropiades entà totes es edats.



GREGORI, Francesc X.: **Lagos de la Val d'Aran: 40 itinerarios. Excursiones y ascensiones.** Granollers: Alpina, 2008. Se voletz conèisher es nòsti estanhs, damb era seleccion que vos auferís aguest libre les coneisheratz toti, es mèns renomadi e es pòc coneishudi, en quaranta excursionis classificades peth nivèu de dificultat.

GREGORI, Francesc X.: **Valle de Arán: 17 excursiones a pie.** Valls: Lectio, 2010. Es excursionis que propòse er autor son perfectes entà hèr-les en ostiu, tà poder-les



gaudir mès. Es dètz-e-sèt excursions inclússen era distància, era durada e eth nivèu de dificultat: n'i a de mèns o mens longues e, coma pertot, de mèns o mens bon caminar.



LLANES, Jaume: **La gran volta a la Val d'Aran.** Bilbo: Sua, 2013. Entàs excursionistes preparadi, aguesta trauèssa circulara vos permeterà descorbir era diuersitat des paisatges dera montanha aranesa, tan variada e tan bèra, en ueit etapes peth centre des Pirenèus.



LÓPEZ MONNÉ, Rafael: **A peu per les carenes atlàntiques de l'Aran: 16 passejades i excursions.** Tarragona: Arola, 2007. Es nòstes montanhes, damb es sòns pòrts e còthi, non an estat jamès ua frontèra, maugrat es imposicions deth poder establí, senon ua via de pas entà pastors, soldats, minèrs, minories perseguides, contrabandistes, guerrillèrs romantics... e aué, entà toristes e excursionistes.



GAVALDÀ, Jordi: **La Val d'Aran en bicicleta de muntanya.** [s.l. : s.n.], 1994. S'es bicicletes son entar ostiu, aguesta guida ei hèta entàs ciclistes de montanha: damb es sues vint-e-cinc rotes, tecnicament variades, que trauèssen toti es pòbles d'Aran per pistes, carrèrs e caminòus.

MATEOS MARCOS, Luis Mariano: **Aran: Valle y barrancos.** Zaragoza: Prames, 2014. Ua des milhors manèrs de conèisher era Val



quan eth solei der ostiu sarre fòrt ei a trauès des sòns barrancs, e aguesta guida vo'n propòse mès de quaranta, pes sies terçons aranesi e damb diferent grad de dificultat tecnica.



Senders dera Val d'Aran: sender de Gran Recorregut GR-211: circuit dera Val. [Barcelona]: FEEC, Federació d'Entitats Excursionistes de Catalunya [etc.], 1999. Aran qu'ei eth paradís des senderistes. E es camins que vos propòse aguest libre -arribents, planèrs, ampli, maumerenti, ombèrs, soleiencs...- entre es de gran recorrut e es de petit recorrut, non vo'les acabaratz pas en quate dies.



TIMONEDÀ, Montserrat; LLANES, Jaume: **Muntanyes de Canejan: Val de Toran: 90 excursions, ascensions, crestes i canals de neu i gel.** Valls: Cossetània, 2007. Era val de Toran ei encara des mèns desconeishudes dera nòsta Val: damb es nauanta gessudes que vos propòsen es sòns autors segur que la coneisheratz ath detalh e ne gaudiratz ath long des quate sasons der an.



VASTENAVOND, Barbara; SERVENT, Rafael: **Excursions amb zana en l'Alt Pirineu i Aran des d'una àrea de picnic.** Valls: Cossetània, 2017. Es guides excursionistes sòlen desbrembar ara mainadera. Aguesta, erosaments, mos propòse dues gessudes araneses entà hèr damb es mainatges: ua entara Bassa d'Oles e era autu entath Saut deth Pish.

119^{ème} Fête des FLEURS

23, 24, 25, 26 AOÛT 2018

Ilixon

Luchon

MYTHES ET MYTHOLOGIE

ÉLECTION DE MISS FLEURS,
SPECTACLE LASER PYROTECHNIQUE,
DÉFILÉS, BANDAS,

TROUPES FOLKLORIQUES DU MONDE,
CORSO FLEURI...
POUR QUATRE JOURS DE FÊTE !

CONTACT : MAIRIE DE BAGNÈRES-DE-LUCHON 05 61 94 68 32 – OFFICE DE TOURISME 05 61 79 21 21

© Mairie de Bagnères-de-Luchon 2017



BOSSÒST 13-18 d'agost Sant Ròc 2018

Deluns, 13 agost

18:00 Avaloracion des carrèrs decoradi.

Dimars, 14 agost

19:15 Pregon der alcalde ena Plaça dera Glèisa, ara seguida actuacion de PAU DE PONTS e inici deth passavila damb DIGAL'S-HI INQUIETS.

21:00 Sopar popular e Gran Loto Quinto, ena Sala Polivalenta.*

1:00 Balh damb era orquèstra EN ESENZIA e session disco.
* Tath sopar cauinscriure-se abantes dethdia 11 d'agost, ena Oficina de Torisme

Dimèrcles, 15 agost

11:30 Missa ena Glèisa dera Purificacion, cantada pera corau dera parròquia.

13:00 Aperitiu popular.

16:30 Campionat de Botifarra, en larèr deth jubilat.

17:00 Jòcs de husta en camp de fotbòl.

19:00 Balh de tarde e trobada damb era gent grana, ena Sala Polivalenta.

19:30 Partit de fotbòl XXIX Trofeg Memoriau Manuel Huguet.

00:30 Balh damb era orquèstra ODISEA e session disco.

Dijaus, 16 agost

12:30 Missa ena capèla de Sant Ròc.

12:15 Còca e muscatèl.

16:30 Holables en camp de fotbòl.

17:00 Campionat de Brisca, en larèr deth jubilat.

19:30 Dances araneses damb es SAUTARÈTHS DE BOSSÒST.

23:00 Cantada d'havaneres damb eth grop ESCAMARLANS DE PALAU, ena Sala Polivalenta.

00:30 Balh damb era orquèstra TAXMAND BAND e TAXMANIAN EVIL DOLLS.

Diuendres, 17 agost

8:00 Passavila damb era charanga MAI TOQUEM BÉ, en tot gèsser dera Sala Polivalenta.

12:00 Missa ena capèla de Sant Cerat.

12:30 Còca e muscatèl.

13:00 Baishada deth Capdera Vila amenizada pera charanga MAI TOQUEM BÉ e batalha dera esluma ena Plaça dera Hònt.

17:00 Actuacion infantil damb eth grop ENCARA FAREM SALAT.

20:15 Concèrt aurfrit pera Corau 4 Sons, ena Glèisa de Bossòst.

22:00 Gran correfoc damb eth grop DIABLES DE MONTORNÈS.

Dissabte, 18 d'agost

20:30 Concèrt dera Corau Margalida, ena glèisa dera Purificacion.

Era Comission de Hèstes se resèrve eth dret de modificar eth programa, que serà prèviament comunicat.

Bossòst: una apuesta segura por la cultura y el bienestar

Con 1.200 habitantes, Bossòst es el segundo núcleo más habitado del Valle de Aran. Durante el verano, este municipio de Baish Aran ofrece una de sus mejores caras, con su patrimonio natural y cultural, formado por la red de caminos en torno a la población y las rutas urbanas, llamadas Protectoras, relacionadas con las seis ermitas que rodean al pueblo a modo de cinturón protector, según su origen en el siglo XIX, y con su monumento emblemático, la iglesia de Santa María de la Purificación (Bien Cultural de Interés Nacional), el ejemplar románico más puro y auténtico del Valle de Aran, ya que ha sufrido pocas modificaciones estilísticas a lo largo de los siglos.

Además, este patrimonio, que incluye la trama urbana del Cap dera Vila (casco antiguo), su amplio lavadero del siglo XIX, restaurado recientemente, y los restos del castillo medieval de la Soala de Casteràs, puede disfrutarse durante todo el año. En este sentido, Bossòst está dando el paso para que estas rutas sean accesibles a través de una propuesta de promoción del bienestar y la salud, basada en un senderismo pausado y guiado.

Bossòst se está convirtiendo en un referente en la práctica del deporte *outdoor*, ya que estas rutas, a pie o en BTT, dan la oportunidad de descubrir bellos rincones, como el centro histórico del Cap dera Vila y su paisaje monumental, como el Portilhon o Còth de Barètja. En el Portilhon, destaca Aran Park, un espectacular parque de flora y fauna del Pirineo de más de 20 hectáreas. Y ya en la población, encontramos su Zona Deportiva, un equipamiento situado al lado del campo de fútbol con varios servicios deportivos y saludables.

También a lo largo del año, la localidad destaca por los conciertos de música que tienen lugar en su templo románico, como una nueva apuesta por el turismo cultural.

Bossòst configura un escenario ideal para pasear, comprar, disfrutar y adquirir bienestar personal y familiar, con multitud de bares y restaurantes, reconocidos por su gastronomía excelente; con pequeñas tiendas, que destacan por su trato personalizado; y con numerosos servicios, que aportan mayor calidad a su vida diaria.



horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN DE LUNES A VIERNES



BAQUERIA - PONTAUT

De lunes a viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday

PARADA / STOP	De lunes a viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday																			
BAQUEIRA	7:30	7:35	8:30	9:30	10:30	11:30	12:30	13:30					15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30
SALARDÚ	7:35	7:40	8:36	9:35	10:35	11:35	12:35	13:35					15:15	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35
ARTIES	7:37	7:42	8:41	9:38	10:38	11:38	12:38	13:38					15:18	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38
GARÓS	7:40	7:44	8:46	9:40	10:40	11:40	12:40	13:40					15:20	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40
ESCUNHAU	7:42	7:46	8:49	9:42	10:42	11:42	12:42	13:42					15:22	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42
BETREN	7:44	7:48	8:52	9:44	10:44	11:44	12:44	13:44					15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44
VIELHA COLEGIO		7:55							14:40	14:40					16:50					
VIELHA SAPPORO		7:56	8:58	9:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:42	14:42	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	
VIELHA IGLESIA		7:58	8:59	9:47	10:47	11:47	12:47	13:47	14:43	14:43	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	
VIELHA CENTRAL	7:00	8:00	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	14:45	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	
VILAC	7:03	8:03	9:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03	
AUBERT	7:05	8:05	9:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05	
PONT D'ARRÓS	7:07	8:07	9:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07	
ES BORDÉS	7:09	8:09	9:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09	
BOSSÓST	7:15	8:15	9:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:00	15:45	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15	
LES	7:20	8:20	9:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20	
PONTAUT									15:10	15:10	15:10			17:40						

PONTAUT - BAQUEIRA

De lunes a viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday

PARADA / STOP	De lunes a viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday																			
PONTAUT		7:20		8:20																
LES	6:50	7:30		8:30	9:30	10:30	11:30	12:30	14:05				15:00	15:30	16:30	17:45	18:30	19:50	20:30	
BOSSÓST	6:55	7:35	7:35	8:35	9:35	10:35	11:35	12:35	14:10				15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:55	20:35	
ES BORDÉS	7:01	7:41	7:41	8:41	9:41	10:41	11:41	12:41	14:16				15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	20:01	20:41	
PONT D'ARRÓS	7:03	7:43	7:43	8:43	9:43	10:43	11:43	12:43	14:18				15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	20:03	20:43	
AUBERT	7:05	7:45	7:45	8:45	9:45	10:45	11:45	12:45	14:20				15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	20:05	20:45	
VILAC	7:08	7:48	7:48	8:48	9:48	10:48	11:48	12:48	14:23				15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	20:08	20:48	
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00		9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30				15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:10	21:00	
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01		9:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31				15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:11	21:01	
VIELHA SAPPORO	7:12	8:02		9:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32				15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:12	21:02	
VILEHA COLEGIO			8:00						14:40	14:40					17:10					
BETREN	7:14	8:04		9:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:14	21:04		
ESCUNHAU	7:16	8:06		9:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:16	21:06		
GARÓS	7:19	8:09		9:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:19	21:09		
ARTIES	7:21	8:11		9:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:21	21:11		
SALARDÚ	7:24	8:14		9:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:24	21:14		
BAQUEIRA	7:30	8:20		9:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:30	21:20		

Servicio realizado en periodo escolar / Circula durant curs escolar / School service

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BAQUEIRA - PONTAUT

Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays													
BAQUEIRA		7:35	8:30	9:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30	
SALARDÚ		7:40	8:35	9:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35	
ARTIES		7:42	8:38	9:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38	
GARÓS		7:44	8:40	9:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40	
ESCUNHAU		7:46	8:42	9:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42	
BETREN		7:48	8:44	9:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44	
VIELHA COLEGIO														
VIELHA SAPPORO		7:55	8:45	9:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45	
VIELHA IGLESIA		7:56	8:46	9:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46	
VIELHA CENTRAL	8:00	9:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00		
VILAC	8:03	9:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03			18:03	20:03		
AUBERT	8:05	9:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05			18:05	20:05		
PONT D'ARRÓS	8:07	9:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07			18:07	20:07		
ES BORDÉS	8:09	9:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09			18:09	20:09		
BOSSÓST	8:15	9:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15			18:15	20:15		
LES	8:20	9:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20			18:20	20:20		
PONTAUT														

Circula durante el periodo de apertura de la Estación de esquí / Circula d'urant l'obertura de l'estació d'esquí / Service during Ski Resort opening period.

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT - BAQUEIRA

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays										
LES	6:50	7:30	8:30	9:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	21:30
BOSSÒST	6:55	7:35	8:35	9:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	21:35
ES BORDÈS	7:01	7:41	8:41	9:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	21:41
PONT D'ARRÒS	7:03	7:43	8:43	9:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	21:43
AUBÈRT	7:05	7:45	8:45	9:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	21:45
VILAC	7:08	7:48	8:48	9:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00	9:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01	9:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	
VIELHA SAPORO	7:12	8:02	9:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	
VILEHA COLEGIO											
BETREN	7:14	8:04	9:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	
ESCUNHAU	7:16	8:06	9:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	
GARÒS	7:19	8:09	9:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	
ARTÈS	7:21	8:11	9:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	
SALARDÚ	7:24	8:14	9:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	
BAQUEIRA	7:30	8:20	9:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	

SERVICIOS EXTERNOS Y CONEXIONES

VALLE DE ARAN – COMMINGUES (FRANCIA)

Servicio realizado mediante transbordo en Les. Conexión con servicio ferroviario hasta Toulouse.

PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI	PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI
BAQUEIRA		8:30	15:10	TOULOUSE		17:00
VIELHA CENTRAL	7:00	9:00	15:30	SAINT GAUDENS		18:16
LES	7:20	9:20	15:50	SAINT GAUDENS	8:10	18:30
LES	7:30	9:30	16:00	MELLES	9:05	19:30
MELLES	7:40	9:40	16:15	LES	9:20	19:40
SAINT GAUDENS	8:45	10:40	17:10	LES	9:30	19:50
SAINT GAUDENS	9:10	10:45	17:42	VIELHA CENTRAL	10:00	20:15
TOULOUSE	10:20	11:32	18:28	BAQUEIRA	10:20	20:30

VALLE DE ARAN – LLEIDA - BARCELONA

PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN
LES	5:07	5:36	7:25		13:07	17:10
VIELHA	5:30	5:59	7:45	9:15	13:30	17:30
LLEIDA (EST. TREN)	8:40	8:50	10:15	11:55	16:25	20:00
LLEIDA	8:50	9:00	10:25		12:00	20:10
LLEIDA	9:30	9:30		12:30	17:10	
BARCELONA	11:45	11:45		15:00	19:25	

PARADA / STOP	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI
BARCELONA	6:25		14:15	16:30
LLEIDA	8:45		16:30	19:20
LLEIDA	10:15	15:15	17:10	19:45
LLEIDA (EST. TREN)	10:25	15:00	17:15	20:00
VIELHA	13:20	17:45	20:24	22:33
LES	13:45	18:05	20:49	

VALLE DE ARAN – BARCELONA – APTO. PRAT T1

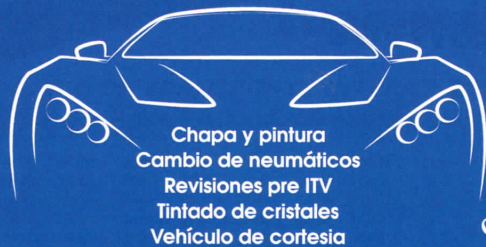
PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVSD LUN-SUN
LES	4:40	16:40	17:10
VIELHA	5:00	17:00	17:30
BARCELONA	10:00	21:45	22:15
AEROPORT DEL PRAT T-1	10:30		

PARADA / STOP	LMXJVSD MON-SUN	LMXJVSD MON-SUN
AEROPORT DEL PRAT T-1	8:30 *	15:30
BARCELONA		16:00
VIELHA	13:55	20:45
LES	14:15	21:05

* Demanda 902 42 22 42

Talleres Salva

Vielha



✂ PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

973 64 25 93

Zona Industrial Mijaran, nave 7



Síguenos:   

Cocina casera

Tapas

Cuisine maison

Tapas

Plaza Coto Marzo, 5
25530 Vielha
973 642 208



GODOY
GESTIÓ

LABORAL • FISCAL • ASSEURANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es




TERMAS
BARONÍA DE LES

Submergeix-te en les aigües sulfurades

Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal, Caviar Cosmetic
Facial, Benestar i Bellesa



Informació i reserves: T. +34 973 648 717

 Consulta les promocions a: facebook o www.termasbaroniadeles.com

Telefonos de interés

EMERGENCIAS:

BOMBEROS 112
MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
DISPENSARI ARTIES 973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARI LES 973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768

LA CÁPSULA DEL TIEMPO

AHORA ES POSIBLE
VIAJAR EN EL TIEMPO
RESULTADOS EN EL PRIMER
TRATAMIENTO ¡GARANTIZADOS!

*Vos desiram nes
eroses Hèstes Majors
2018 a toti es vesins
e vesies de Bossòst!*

TRATAMIENTO
ANTIEDAD MADE IN
GERMANY

TE INVITAMOS
A CONOCER EL
TRATAMIENTO MÁS
REVOLUCIONARIO
DEL S.XXI. VIAJA EN EL
TIEMPO HACIA LA PIEL
DE TU JUVENTUD EN TAN
SOLO 60 MINUTOS



bdr
beauty defect repair

Lidia Estrada
Masajes y Estética



Te ofrecio

Manicura y pedicura | Masajes | Maquillaje
Depilación | Depilación láser médica de diodo
Tratamientos corporales | Tratamientos faciales
Extensión de pestañas efecto seda
Solarium | Plataforma vibratoria
Microdermoabrasión | Fotorrejuvenecimiento
Tratamiento reductor | Miha bodytec



Miha Bodytec
Todos los viernes con
entrenador personal.
¡Sesiones de 20 minutos!

mihabodytec

Promoción

*10% de descuento
en los productos
de cosmética,
presentando
este cupón*

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h



estetica_lidia@hotmail.com
619.545.298 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha

La fruiteria
Aran fruits
El sabor de la
proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40

**Jairo José
Piñero
Hurtado**

Servicios de
mantenimiento y
jardinería

Creación de jardines
Mantenimiento de áreas verdes
Tala de árboles
Limpiezas Industriales
Limpieza de nieve y salado de hielo
Mantenimiento de comunidades
Limpieza de parking y grandes superficies
Creación y reparación de vallados
Pintura de interiores
Pintura de madera y metales de exteriores
Fabricación, venta e instalación de cums



C/ Sobernado, 8 - Casa 7 - 25530 VIELHA (Lleida) ·
Tél. 638 810 555 · 690 069 196
hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.vpweb.es

NÍU
express

Su lavandería de confianza

LAVANDERÍA TRADICIONAL

- limpieza en agua
- limpieza en seco
- planchado
- arreglos de ropa
- servicio de recogida y entrega
- servicio especial a personas mayores

LAVANDERÍA AUTOSERVICIO

- horario extenso (8 a 23h)
- 4 lavadoras de gran rendimiento
- 3 secadores de alta calidad
- detergente y suavizante incluidos
- nórdicos, prendas de esquí,...
- fácil y rápido

www.niuiexpress.com
info@niuiexpress.com
Av. Girona, 17
Vielha (Lleida)
638 810 554 - 973 641 271





Les stations en fusion

Le 12 juillet, les élus départementaux ont approuvé la création du syndicat mixte "Haute-Garonne Montagne". Il va gérer les stations de Luchon Superbagnères, du Mourtis et de Bourg d'Oueil, en assurant leur aménagement et leur développement touristique. Il est composé de deux membres : le Conseil départemental 31 et la Communauté de Communes des Pyrénées Haut Garonnaises.



Roulons en Louron

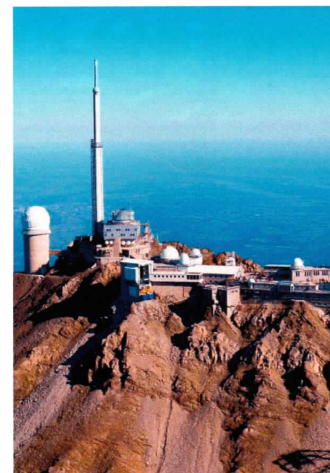
Les 14, 15 et 16 Septembre, Loudenvielle accueille le Pyrénées Bike Festival, en Vallée du Louron. 3 journées consacrées au vélo de montagne, et à assistance électrique (AE), avec en plus la finale de la Coupe de France VTT Enduro et AE. Nombreuses activités et concerts vont ponctuer ce bel événement de rang national, organisé par le club Luchon Louron Cyclisme (infos sur leur page facebook)

Clé de sol et clé de voute

Romanic Musicau célèbre cet été son 20^{ème} anniversaire. Les 3, 10, 17 et 24 août, 4 concerts de musique classique sont programmés dans les plus belles églises romanes du Val d'Arán. Chaque concert est précédé d'une présentation du lieu par une experte en art roman, et d'une courte prestation d'une école de musique aranaise. Et tout est gratuit !

Musique stratosphérique

Le Pic du Midi poursuit son souhait d'attirer une clientèle nouvelle. Après avoir accueilli les concerts de Trois Cafés Gourmands, Les Hurlements d'Leo et Talisco, ce sont Christophe Willem et le dj The Avenir qui sont programmés en août. Dans un autre genre, le Pic du Midi accueille cet été un concert de musique classique et du Tango Argentin.



"Photo: Dominique Viet"

TransGaronna Express

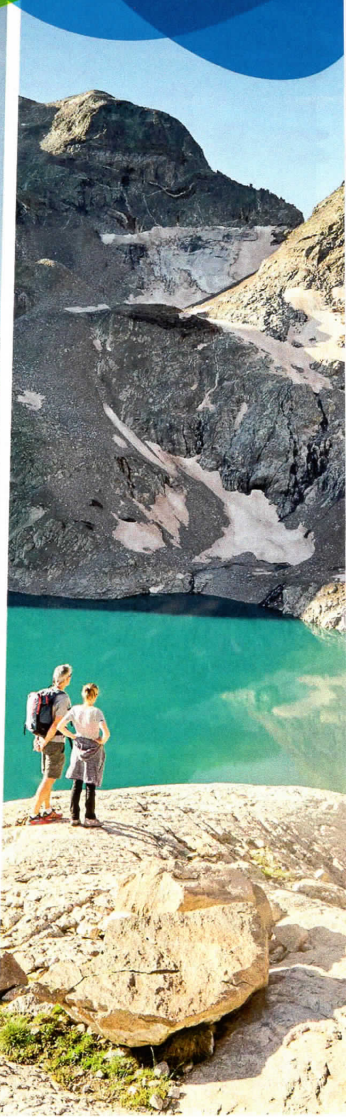
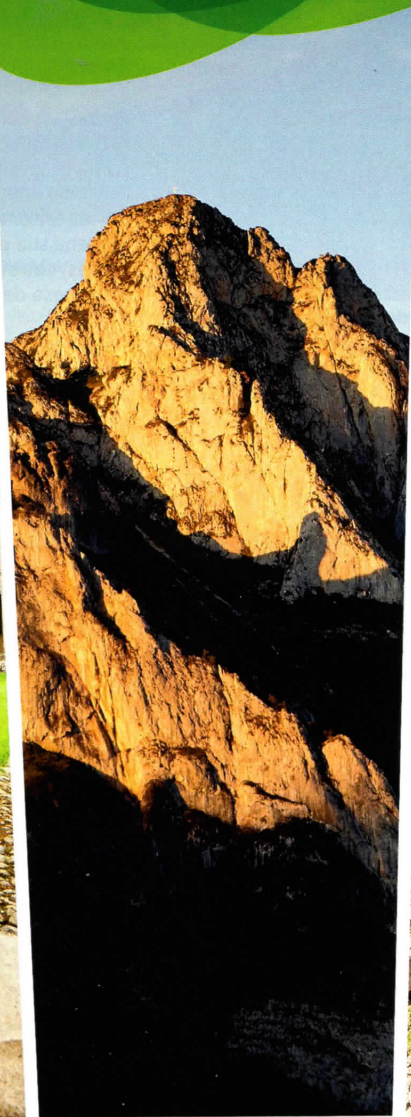
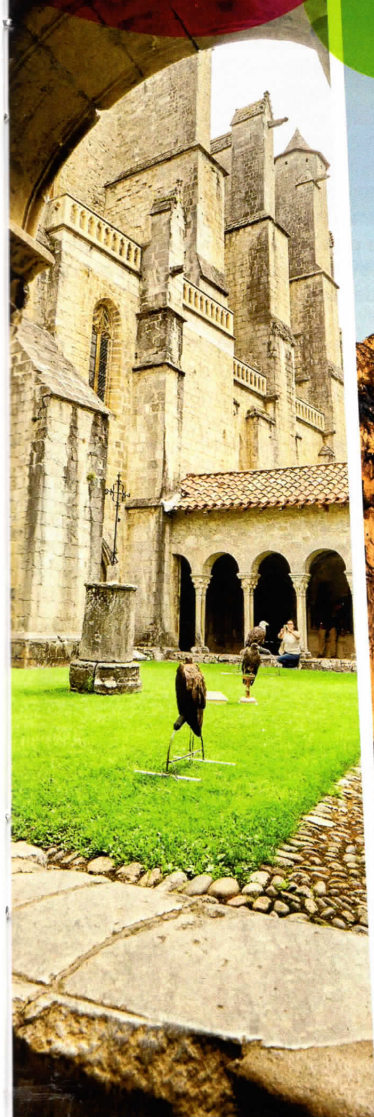
Le 3 juillet à Saint Gaudens, Georges Méric, président du Conseil départemental 31, et Carlos Barrera, Sindic del Conselh Generau d'Arán, ont lancé le projet transfrontalier TRANS-GARONA : une piste cyclable entre Haute-Garonne et Val d'Arán. Un tronçon de 21km de Fronsac à Vielha, qui s'intègre au parcours cyclable de Toulouse à l'Espagne, cofinancé par l'Union Européenne.



**SAINT
BERTRAND
DE COMMINGES**

SAINT BÉAT

LUCHON



Luchon - St Béat - St Bertrand Tourisme - 05.61.79.21.21
www.luchon.com - www.lesvalleesdesaintbeat.com



FORASTERS EN ARAN (XV): Eth gran cantant e musicaire A. Machín (1972...)



Un des grani artistes deth sègle XX, viatgèr pes Ameriques e Euròpa, e qu'en Espanha auèc lèu lèu tres decenis de succès e influéncia artistica, siguec eth gran Antonio Machín (Sagua la Grande, Cuba, 1903-Madrid, 1977).

Hilh d'emigrant galhèc e afrocubana, sense saber ne quan nesquec ne quants germans auèc, quinze de ben segur, sa mair le metec era aficion ara musica des de ben petit, en tot auer ja succès entre es sòns parroquians, a on cantaue ena madeisha parròquia peces classiques coma er Ave Maria de Schubert. Hèc tanben estudis de bel canto en tot voler dedicar-se, mès se'n da compde qu'era sua gessuda serien es sòns arraïcs e era musica tradicionau de Cuba.

Que trabalhèc de « recadèr », de peon, eth « rabadan » der enguishaire, sense cap ofici ne guaire benefici, e que marche ath caplòc dera isla a on s'aufriés as grops e granes orquèstes, atau que de seguida formèc part de disparièrs grops coma musicaire (clarinet, eca.), o cantant. Ei en 1929 qu'enregistre es primèras cançons e un an dempús que se l'en pòrten entàs Estats Units, a on comencèc a auer succès, enquiath sòn pas tà Euròpa, des d'Anglatèrra, Suecia, Monaco o França, e a on volie alotjar-se, mès en coincidir damb era Grana Guèrra, entre fin finau en Espanha en plea postguèrra, en tot maridar-se en Sevilla (1943) damb ua cordobesa que demoraue aqui, e que coneish un viatge actuaue de gira. Se ditz qu'ei aguesta epòca, enquia mejans sègle XX, quan l'arribe eth succès internacionau, ven milions de disqui

e enregistre mès cançons qu'eth madeish Bing Crosby, entre d'outes: *El manisero, Dos gardenias, Mama Inés, Somos, Aquellos ojos verdes, Angelitos negros...* Aguesta darrèra le convertís en ua icòna en tot èster tant estimat coma es grani cantants dera còpla espanhòla. Se conde era anecdotà qu'un caperan argentin, en tot entèner era cançon, pintèc uns anges neri ena sua parròquia; açò madeish trapèrem e mos condèren ena capèla dera casèrna aragonesa de Jaca.

Ara fin des ans 1960 se fonde en Vielha era prumèra « bua » o locau de net dera Val, coneishudes de seguida coma discotèques, er *Urogallo*, per iniciatua de Pepito Calbetó, qu'alavetz ère en contacte damb era nèt barcelonesa, eth pinchadisco dera mitica *Bocaccio*, e d'auti promotors dera vila comdau. Ei aciua a on es aranesi veiran a prumèras figures deth sòn temps: Manolo Escobar (que tornèc es ans 1990 en Les), Antonio Molina, Los Panchos, El Trío Sudamericano, eca. En tot cas, coma calie ua grana sala e en 1951 era antiga FECSA bastís, tàs sòns sòcs dera agrupacion, er actuau audiovisuau e cinema de Vielha, a on lèu lèu toti es grani artistes i passaran des d'alavetz, en tot profitar era soleta sala premanida deth país. Ère eth temps des granes hèstes de Mijaran, pes arresponsables de PFM, anteriora a FECSA, a pròp dera centrau de Vielha damb embalets e places de taures desmontables en temps dera hèsta major.

Atau ath rebrembe enes sues memòries Pepito, promotor e eth que contractèc a bona part des artistes d'aqueth temps, coma se'n brembe sa pair nòste e d'outes generacions d'aranesi, qu'i anauen tostemp a dançar e a veir as grani artistes coma Antonio Machin. Siguec enterrat en Sevilla, coma darrèra voluntat, a on comencèc, damb Barcelona, a cantar e triumfar per tota Espanha, a on a ua estàtua e un carrèr dedicat, entre d'auti lòcs, autan en Espanha coma en sua Cuba nadiua.

C. A. Aranés-Boya
info@arancultura.com

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt.com



PYRÉNÉES HÔ
PARQUE TEMÁTICO DE AVENTURA

A PARTIR DE 6€

**NIÑOS
JOVENES
ADULTOS**

**RECORRIDOS
JUEGOS AL SUELO
VIA FERRATA**

0033 5 61 94 08 36
WWW.PYRENEES-HO.COM

GPS : 42.930709 / 0.64967 Rouziet - 31440 Cierp-Gaud - Francia

QUALITÉ TOURISME

tripadvisor certified rating

UK Spain

ES PIRENÈUS



Presenta Ceramica Joguets

Passeig de la Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA



Era jancana

Herbodietètica

Productes biològics i naturals

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04



KUKI'S & Co.

Sano y Natural
BAR-CAFETERIA

Ofrecemos producto de:

- Temporada
- Proximidad
- Ecológicos
- Vegetarianos

Plaza Arnals 3
Vielha (frente Hospital)

*Alimentación y complementos
Consultorio veterinario
Peluqueria canina*



Avda. deth Solan,3
(frente al IES d'Aran)
Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83



TREN TURISTICO

Visitas comentadas en vivo



Descubre el encanto de los Pirineos

+33 615 063 961

LUCHON

www.luchon.net

HOTEL HOSTERIA CATALANA



Activitats per gaudir en familia. Parking privat. Garatge per motos i bicis.

... a on comence e acabe eth tòn milhor dia

Tel. 973 64 82 02 · Fax 973 64 80 58
reservas@hosteriacatalana.com

www.hosteriacatalana.com

c/ Pietat, 34
25550 BOSSÒST

VENTA o ALQUILER CON OPCIÓN A COMPRA

Magnífico local de 170m2
Ubicado en la rotonda de
entrada de Vielha
Equipado para local de restauración
Facilidades de pago

Precio: 85.000€

**Información 973 640 220
620 860 243**



RESTAURANTE - LLESQUERIA "EL MOLI"

Carnes, verduras
y pescados a la brasa

Terraza junto al Río Nere

Menú Especial de Verano



c/ Sarriulera, 26 – VIELHA – Tel. 973641718



**Se vende casa
en Bossòst**



**3 habitacions +buhardilla.
1 Baño y 1 aseo. Cocina
independiente, chimenea.
Garaje y jardín. Soleada.
Zona tranquila .
Precio 200.000 €
Tel. 620 860 243
669 75 66 77**

SORTEO DE VERANO 2018

pireneus & aranna
radio

¿Te gustaría ganar dos entradas, valoradas
en 40€ cada una, para visitar el Pic du Midi,
un observatorio a 2.877 metros de altitud?

Manda un correo electrónico a pireneus@orange.fr o contacto@aranna.es, antes del 15 de agosto,
respondiendo la siguiente pregunta

¿cuánto tiempo tarda el teleférico en llegar a la cima?

Puedes consultar la respuesta en www.picdumidi.com

Los dos ganadores se llevarán dos entradas para asistir y disfrutar de sus maravillosas vistas del Pirineo.
El sorteo se realizará en directo en Pireneus Radio el día 16 de agosto a las 12:30 horas



MARTÍNEZ CARDEÑES ABOGADA GESTORÍA



Extranjería, Civil, Laboral / Gestiones en Lleida / On parle français

C/ Anglada 6, bajos - Vielha - Téléphone: 672 635 988

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km. del Valle de Aran



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi

MODE
BEAUTE
MAISON
TENDANCE
NEWCO



de 9 h à 12 h 30 - de 14 h 30 à 19 h
du lundi au vendredi
de 9 h à 12 h - de 14 h 30 à 19 h
le samedi
05 61 94 40 08



de 9 h à 12 h 15 - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89



de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au jeudi
de 9 h à 19 h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43



Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33



Contrôle Technique
de 9 h à 19 h Non-stop
du lundi
au samedi
05 61 94 25 73



Centre auto
et réparations automobiles
de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00



du lundi au samedi
05 61 94 00 00

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon
GOURDAN - POLIGNAN

Especialidad en
• BROCHETAS (40 CM)
• Tapas
• Carnes
y pescados a la brasa

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE



c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66



Lleida Arties Baqueira
 Vielha Pensió Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baqueira - Beret
 25999 Arties - Val d'Aran
 Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

d'mari
PELUQUERÍA

Servicios
 lavado
 corte
 peinado
 extensiones
 trenzado

Productos
 mascarilla
 tintes
 Keratina
Salerm
 COSMETICS

Nos trasladamos junto a la autoescuela

todo lo que necesitas para sentirte única **UN ESTILO DIFERENTE**

Galerías Edif. Creu de la Neu - Vielha
 Tel. 698 654 283

Era Coquèla
 restaurant

Av. Garona, 29
 (A 50 m. del Palai de Gèn)
 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

ARANCOLOR

LABORATORIO FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
 VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación de la imagen, retoque fotográfico

Material foto y vídeo, pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles, tarjetas, flyers etc.

Prueba la auténtica Paella Valenciana y otros tipos de arroces

VALENCIA HOUSE RESTAURANT

Paellas para llevar por encargo

Restaurante en la Solana de Vielha

Avda. Maladeta, 13. VIELHA
 Reservas 973 108 164

c/Penedes, 87 · LLEIDA
 Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

Cortines Sant Jordi
 Tapiseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
 Disponemos de taller de confección e instalación propios.
 Para península y baleares

Divisiones:
 Viviendas / Oficinas
 Hostelería / Contract.

ALÈXIA GRUSTAN



Con CMP ARAN surge en la Val d' Aran una nueva oferta en mediación de seguros para satisfacer las exigencias de un mercado en constante evolución y que a su vez demanda profesionalidad, innovación y proximidad.

CMP es una Correduría de Seguro líder en el mercado nacional en tecnología e integrada en el primer grupo privado de corredurías de España, con un factor diferencial, que es buscar soluciones aseguradoras para particulares y empresas, de la que resalta su agilidad en la comunicación y la máxima transparencia en las relaciones económicas con el cliente.

El mercado asegurador ha cambiado, los clientes solicitan coberturas y productos adaptados a los nuevos tiempos y al mismo tiempo, exigen un servicio de calidad y cualificado.

Como respuesta a esta necesidad, nace CMP ARAN, que ha incorporado a este nuevo proyecto profesionales del sector con más de 15 años de experiencia, estableciéndose inicialmente con **David Antúnez** y posteriormente incorporándose **Jordi Mena** y **Sandra Terés**. Todos ellos cuentan con el máximo nivel de formación tanto en materia aseguradora como empresarial, circunstancia que confiere una visión global de las necesidades del cliente.

Si algo caracteriza a CMP es su capacidad de empatizar con las necesidades del territorio donde tiene presencia física, la incorporación de este equipo de profesionales conocedores de las características de los riesgos existentes en el territorio y la peculiaridad de sus habitantes, ha propiciado una rápida expansión.

Nuestra propuesta es clara y directa: aportar soluciones diferentes a la gran diversidad de clientes o negocios instalados en el Valle, tanto para el cliente particular,

empresas o entidades públicas, dando cobertura desde los riesgos que afectan a los negocios de turismo (hoteles, restaurantes, apartamentos turísticos, empresas de deporte y aventura), a cualquier tipo de profesional (Construcción, monitores de esquí, guías de montaña, transportistas...) así como a cualquier tipo de industria o Administración.

La voluntad de CMP ARAN es ayudar a desarrollar negocios nuevos y existentes, proteger patrimonios, transmitir tranquilidad y seguridad a sus clientes con un factor que le diferencia de sus competidores y es la combinación de la atención personalizada con accesos 7/24/365 web o App que tienen a su disposición todos sus clientes y desde los que puede realizar múltiples funcionalidades.

Nuestro mensaje es claro e inequívoco, confíe en profesionales que le atenderán como usted se merece y en una gran empresa líder nacional en mediación de seguros.

Le esperamos, tenemos ofertas personalizadas y diferentes.

Gracias por confiar en nosotros.



Èm d'estrea!!

Es assegurances, ena tua correduria de confiança

CMP
Correduría de Seguros **ARAN**

Plaça Pas D'arro, 2 · 25530 · Vielha
cmparan@cmpseguros.com
Tel. 973 640 264
www.cmpseguros.com



LAIRISSA BIKE

Corsa Populara BTT ena Val d'Aran

Inscripcions: www.inscripcions.cat

DIMENGE 5 D'AGOST DE 2018



organize:

Es Paums

Asociación: fa promòr-era mudòr,
era lèngas e era cultura aranesa

Damb era colaboracion de:

Conselh  Generau d'Aran

ekke

CASTET  SANCHEZ


Volentaris
cons Val d'Aran



Ajuntament de Vilamòs

 **agrupació**
Assurances du Crédit Mutuel



Ajuntament d'Arres



III TORNEG POPULAR DE TENNIS DE TAULA HESTA MAJOR DE VILAMÒS 2018

12 D'AGOST de 09:00 a 14:00h.
Mainatges er 11 de 17:00 a 20:00h.
Sala Polivalenta de Vilamòs

Memoriiau
Anita Castet

Organize: *****
Es Paums Patrocine: *****



Ajuntament de Vilamòs

 **agrupació**
Assurances du Crédit Mutuel

Conselh  Generau d'Aran

Collabòre:

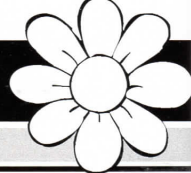


OPTICA ARAN



MARTINEZ CARDENES





Vam a crompar

Anar a comprar és una situació habitual en la que l'ús de la llengua local pot ser-nos no només útil, sinó necessària per a entendre'ns i integrar-nos.

Quan anem a la carnisseria podem preguntar qui és la darrera persona, demanar els aliments que volem i les quantitats:

- Bon dia, qui ei eth darrèr?
- Jo madeish.
- Qué li meti Ròc?
- Volia préner anhèth, mès veigui qu'eth polhastre aué ei ben polit.
- Donques prenetz un shinhau de tot.
- Peth moment met-me ua langoïssa e un polhastre.
- Non as pas un shinhau de hitge?
- Non, aué non n'è pas bric.

Si anem a comprar al forn de pa, podem establir un diàleg semblant a:

- Vegui a cercar un shinhau de pan.
- De guaire la voletz era barra, de miei quilò o d'un?
- Da-me'n dues de quart.

- Voletz quauquarren mès?
- Non, guaire ei?
- Un euro e miei.

Recordeu les quantitats:

- Un quilò e miei
- Un quart
- Un quartièr (era quatau part)
- Ua culherada
- Cent grams
- Miei litre
- Un bocin

Els adverbis de quantitat s'utilitzen molt sovint, en diferents àmbits, també quan anem a comprar:

- Pòc / Pòga - Pògui / Pògues --> Pòga gent va entà missa
- Guaire / Guaira - Guairi / Guaires --> Guairi ans as?
- Tant / Tanta - Tanti / Tantes --> I a tanti lòcs tà veir en Aran!
- Benben / Fòrça --> Enguan i a benben nhèu enes montanhes!
- Bric --> A jo non m'agrade bric er hitge.
- Un shinhau --> Vòs un shinhau de chicolate?

Recordeu: aprendre una llengua comença per deixar-se anar, la gent és sempre comprensiva encara que es cometin errors i incorreccions, la vergonya només serveix per a evitar que passin coses fantàstiques a la vida, per tant: parleu sense vergonya i el resultat us sorprendrà!

Còrssi gratuïts e Tutoritzadi d'aranés · nivèus A1 e A2

www.institutaranes.com · hola@institutaranes.com

AGUESTA TARDOR APRÉN ARANÉS EN LINHA

BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)
De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE
Les Trètes

MDUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 94 51 25

www.bricomarche.com



*La Ferme
d'Espiau Boutique*

*Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa*

*64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07*



ALIMENTACION

Aran Fruits (Vielha) 7
Torrans Vicens (Bossòst) 7

ALOJAMIENTOS

Pensión Montarto (Arties) 33
Hostería Catalana (Bossòst) 30

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha) 9

ASESORIAS – GESTORIAS - ABOGADOS

Cadion (Vielha) 9
Godoy Gestió (Vielha) 24
Martínez Cardeñes (Vielha) 32
Q2 Consultors (Vielha) 29

ATRACCIONES

Le Petit Train Luchonnais (Luchon) 30

BAR – CAFETERÍA

Coto Marzo (Vielha) 24
Kuki's (Vielha) 30

BRICOLAJE

Bricomarché (Luchon) 37

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida) 33

DECORACIÓN – MUEBLES

La Ferme d'Espiau (Luchon) 37

DEPORTES AVENTURA

Altisport (Vielha) 7

DIETÉTICA Y NUTRICIÓN

Era Jançana (Vielha) 30

ESTETICISTA – MASAJES

Lidia Estrada (Vielha) 25

ESTUFAS PELLET

Perailes Calor (Vielha) 25

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha) 7

FLORISTERÍA

Eth Jardinet (Vielha) 30

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha) 9

INMOBILIARIAS

–PROMOTORES 9

Sebasaran (Vielha) 24
Inmo Passion 32
Fincas Vielha (Vielha) 29

JUGUETERIA Y REGALOS

Es Pirineus (Vielha) 30

LAVANDERÍA

Niu Express (Vielha) 24

LEÑA / JARDINERÍA / MANTENIMIENTOS

Jairo Piñero (Vielha) 30

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort) 33

LIMPIEZA FOSAS / DESATASCOS

Acolimp (Val d'Aran) 37

MASCOTAS (Alimentación- Peluquería)

Tuca Can (Vielha) 7

OFTALMOLOGÍA – ÓPTICAS

Dr. Filloy (Vielha) 30

PARQUE AVENTURA

Pyrenées Hô (Cierp-Gaud) 25

PARQUE DE FAUNA

7 Aran Park (Bossòst) 40

PELUQUERÍAS

33 D'Mari (Vielha) 33

RESTAURANTES

11 El Molí (Vielha) 31
Era Coquela (Vielha) 33
Prat d'Aloi (Salardú) 9
A'queimada (Vielha) 9
Coto Marzo (Vielha) 24
Eth Bot (Salardú) 5
Era Tiurna (Les) 32
11 Valencia House (Vielha) 33

ROPA LABORAL – HOGAR

Eth Auet (Vielha) 11

SEGUROS

30 CMP Correduría (Vielha) 34

SUPERMERCADOS

25 Leclerc St. Gopôle 3
(Estancarbon-St. Gaudens) 32
Super U (Gourdan Polignan) 13
25 Intermarché (Luchon – Cierp-Gaud) 13

TALLERES AUTOMOVILES

9 Talleres Salva (Vielha) 24

TERMAS

11 Termas Baronía de Les (Les) 24

TV / WIFI / ELECTRODOMÉSTICOS

Electrónica Perailes (Vielha) 7

VETERINARIOS

30 Aran Veterinaris (Vielha) 10
16 Tucan Can (Vielha) 30

V
ANNIVERSARY



SALARDU COUNTRY

ROCK FESTIVAL

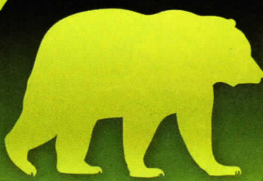
SALARDU - VAL D'ARAN - LLEIDA
SPAIN

23, 24, 25 & 26

AUGUST 2018

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN

ARAN



PARK



Création : www.oldea.com


VAL D'ARAN
La esencia de los Pirineos

www.aran-park.com